

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ ΚΟΙΝΟΤΗΣ - ΕΝΟΡΙΑ ΠΡΟΦΗΤΟΥ ΗΛΙΟΥ  
ΝΟΡΓΟΥΝΤ ΚΑΙ ΑΝΑΤΟΛΙΚΩΝ ΠΡΟΑΣΤΕΙΩΝ

GREEK ORTHODOX COMMUNITY & PARISH OF PROPHET ELIAS  
NORWOOD & EASTERN SUBURBS INC



Ο ΛΟΓΟΣ ΤΟΥ ΘΕΟΥ  
ΕΒΔΟΜΑΔΙΑΙΟ ΦΥΛΛΑΔΙΟ

THE WORD OF GOD  
WEEKLY MAGAZINE

DATE: -07-08-22 YEAR: 39 NUMBER: 1925

WEB PAGE: [PROPHETELIAS.ORG.AU](http://PROPHETELIAS.ORG.AU)

FACEBOOK: [FACEBOOK.COM/PROPHETELIASNORWOOD](https://FACEBOOK.COM/PROPHETELIASNORWOOD)

## ΚΥΡΙΑΚΗ Η΄ΜΑΤΘΑΙΟΥ (1. Κορ. 1, 10-17) 7 Αύγουστου 2022

Στό έννατο άρθρο τοῦ Συμβόλου τῆς πίστεως λέμε: **«Εἰς μίαν, Ἁγίαν, Καθολικὴν καὶ Ἀποστολικὴν Ἐκκλησίαν»**. Συμφωνοῦμε καὶ ὁμολογοῦμε σέ κάθε Ἱερή ἀκολουθία, καθὼς καὶ στίς προσευχές μας, ὅτι πιστεύουμε ὅτι ὑπάρχει μόνο μία Ἁγία Ἐκκλησία σέ ὁλόκληρο τόν κόσμο. Ἄλλωστε ἐφ’ ὅσον ἕνας καὶ αἰώνιος εἶναι ὁ Ἰδρυτής της, ὁ Κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς Χριστός, μία εἶναι καὶ ἡ Ἐκκλησία. Κατά τόν Ἀπόστολο Παῦλο, Ἐκκλησία εἶναι τό μυστικό σῶμα τοῦ Χριστοῦ, στό ὁποῖο Ἐκεῖνος ἀποτελεῖ τήν κεφαλὴν καὶ μέλη εἶμαστε ὅλοι οἱ βαπτισμένοι Χριστιανοί, κληρικοί καὶ λαϊκοί: (Ἐφ. 1,22-23/ Α΄ Κορ. 12,12/ Κολ. 1,18). Ὁ Χριστός μᾶς εἶπε ὅτι εἶναι ἡ ἄμπελος καὶ ἐμεῖς οἱ πιστοὶ τὰ κλήματα. Ὅσο τὰ κλήματα παραμένουν ἐνωμένα μέ τόν κύριο κορμό τῆς ἀμπέλου καὶ ἀντλοῦν ἀπό τούς θεῖους χυμούς τῆς Ζωῆς, τόσο ζοῦν καὶ παράγουν καρπούς καλούς. Ὅσα κλήματα ἀποκόπτονται ξεραίνονται καὶ τὰ ρίχνουν στήν φωτιά. (Ἰωάν. 15,4,) Ὁ Ἀπόστολος Παῦλος ἀφιερώνει τὰ πρῶτα τέσσερα κεφάλαια τῆς πρώτης ἐπιστολῆς του, γιά νά καταπολεμήσει καὶ ἀποτρέψει τήν διάσπαση τῆς ἐνότητος τῆς Ἐκκλησίας τῆς Κορίνθου. Ἡ διάσπαση τῆς ἐνότητος τῆς Ἐκκλησίας, ἦταν καὶ εἶναι τό βασικώτερο πρόβλημα τῶν Χριστιανῶν ὅλων τῶν αἰώνων. Ὅπως πάντα, ἀφορμὴ τοῦ κομματισμοῦ τῆς Ἐκκλησίας τῆς Κορίνθου τήν ὁποία ἴδρυσε ὁ Ἀπόστολος Παῦλος, ἦταν ἡ ἀνθρώπινη ἀδυναμία. Ὁ Ἀπολλῶ ἦταν λόγιος καὶ πολυμαθέστατος ἄνθρωπος, μέ πολλή δύναμη καὶ σοφία λόγου. Ἀλεξανδρινός στήν καταγωγή, εἶχε κατηχηθεῖ ἀπό τόν Ἀκύλα καὶ τήν Πρίσκιλλα στήν Ἔφεσο, ὅπως ἀναφέρει τό βιβλίο τῶν Πράξεων. Διεκρίνετο γιά τήν ρητορική τέχνη τοῦ λόγου. Ὑπῆρχαν ἄνθρωποι Χριστιανοί, πού εἶχαν φιλοσοφική παιδεία, οἱ ὁποῖοι ἐθαύμαζαν τήν ρητορική του τέχνη καὶ εἶχαν γίνει ὁπαδοί του. Ἄλλοι πάλι πού προήρχοντο ἀπό τήν Ἰουδαία, ἀκολουθοῦσαν τόν Πέτρο καὶ ἄλλοι ἔλεγαν ὅτι ἐμεῖς εἴμεθα ἀκόλουθοι τοῦ Χριστοῦ. Παράλληλα, αὐτοὶ πού ἐβαπτίζονταν, ἀκολουθοῦσαν τόν Ἱερέα πού τούς βάπτιζε. Μέσα σ’ αὐτήν τήν θρησκευτική συσκότιση καὶ τίς διαιρέσεις ρίχνει τό φῶς τῆς διδασκαλίας του ὁ Παῦλος καὶ ξορκίζει τούς Χριστιανούς τῆς Κορίνθου, ἐν ὀνόματι τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, νά τόν ἀκούσουν καὶ νά συμμορφωθοῦν: **«Ὁ καθ’ ἕνα σὰς -λέγει ὁ θεῖος Ἀπόστολος ἀπευθυνόμενος πρὸς τούς Κορινθίους- κομματίζεται καὶ λέγει, ἐγὼ εἶμαι τοῦ Παύλου, ὁ ἄλλος ἐγὼ εἶμαι τοῦ Ἀπολλῶ, ὁ ἄλλος, ἐγὼ εἶμαι τοῦ Πέτρου, καὶ ὁ ἄλλος, ἐγὼ εἶμαι τοῦ Χριστοῦ. Ἐρωτῶ λοιπόν, δέν εἶναι ἕνας ὁ Χριστός καὶ ἕνα τό σῶμα Του, ἡ Ἐκκλησία Του; Πῶς σεῖς μερίζετε καὶ τεμαχίζετε τόν Χριστό; Ἐκάματε καὶ ἐμέ ἀρχηγόν σας. Ἀλλά σεῖς ἐσώθητε διὰ τοῦ σταυροῦ. Μήπως εἶμαι ἐγὼ πού ἐσταυρώθηκα γιά σᾶς; Ἐσώθητε διὰ τοῦ Βαπτίσματος. Μήπως εἶμαι ἐγὼ, εἰς τό ὄνομα τοῦ ὁποῖου ἐβαπτίσθητε; Ὁ Σταυρός**

τοῦ Χριστοῦ εἶναι πού σώζει. Τό Βάπτισμα τοῦ Χριστοῦ εἶναι πού κάμνει τόν πιστό του μέλος τῆς Ἐκκλησίας Του. Πῶς λοιπόν σεῖς λέγετε, ὅτι ἀνήκετε εἰς τόν ἕνα ἢ εἰς τόν ἄλλον καί δημιουργεῖτε ἀναμεταξύ σας, μέ τά ἀνθρώπινα κόμματα καί σχίσματά σας, ἀντιζηλίεις καί ἔριδες καί διχοστασίες; Ἀρχηγός τῆς σωτηρίας σας καί τῆς πίστεώς σας, εἶναι ὁ Παῦλος καί ὁ Ἀπολλῶς; Ἡμεῖς δέν εἴμεθα τίποτε ἄλλο παρά διάκονοι καί ἐργάτες τοῦ Χριστοῦ. Ἐγώ ἐφύτεψα τήν Ἐκκλησία τῆς Κορίνθου, ἀλλ' ἐν ὀνόματι τοῦ Χριστοῦ. Ὁ Ἀπολλῶς ἐπότισε, ἀλλά καί αὐτός, ἐν ὀνόματι τοῦ Χριστοῦ. Καί τό φύτευμα δέ τό δικό μου καί τό πότισμα τοῦ Ἀπολλῶ δέν θά ἔκαμναν τίποτε χωρίς τήν χάρη καί τήν εὐλογία τοῦ Θεοῦ, τοῦ Χριστοῦ, εἰς τήν ὁποίαν ὀφείλεται ἡ αὔξησις καί ἡ καρποφορία. Δέν ἀνήκετε λοιπόν, εἰς οὐδένα κληρικό ἢ λαϊκό, ὅσαδήποτε χαρίσματα καί ἄν ἔχει. Εἰς μίαν Ἐκκλησίαν ἀνήκετε ὡς μέλη της καί αὐτή ἐν τῷ συνόλω της εἶναι οἰκοδομή τοῦ Θεοῦ, ἀγρός τοῦ Θεοῦ καί κεφαλή καί ἀρχηγός ὄλων εἶναι ὁ Χριστός καί μόνο αὐτός». Παρ' ὅμοια προβλήματα συνάντησε ἡ Ἐκκλησία τοῦ Χριστοῦ, στήν πορεία τῆς ἱστορίας της καθόσον ἀποτελεῖται ἀπό ἀδύναμους ἀνθρώπους. Εἶναι μέν θεῖος θεσμός ἀλλά μέ μέλη ἀνθρώπους. Ἡ χάρη τοῦ Θεοῦ πού εἶναι πιό δυνατή ἀπό τήν ἀνθρώπινη ἀσθένεια, πάντοτε εὑρίσκει τρόπους νά δίνει λύσεις καί νά φωτίζει ὑπεύθυνους ἡγέτες νά δίνουν ἀπαντήσεις, μέσω Τοπικῶν καί Οἰκουμενικῶν Συνόδων. Μέ αὐτό τόν τρόπο, ἐδιατηρήθηκε κάποια ἐνότητα στόν χῶρο τῆς Ἐκκλησίας. Ἀλλά ἡ ὑπαρξη προβλημάτων μέσα στήν Ἐκκλησία εἶναι ἀναπόφευκτη, ἔνεκα τῆς ἀνθρώπινης ἀδυναμίας. Καί ἐνῶ ὁ Χριστός ἐνώνει καί θυσιάζεται γιά τήν ἐνότητα τῶν μελῶν τῆς Ἐκκλησίας, εἰσῆλθε ὁ πονηρός σέ μερικούς ἐκ τῶν ἰθυσόντων καί τήν ἐκομμάτιασε. Ἐσκόρπισαν τά μέλη της καί διεσπάσθη ἡ Ἐκκλησία, τό ἱερό σῶμα τοῦ Χριστοῦ μας. Ὁ Ἀπόστολος μιλάει σέ αὐστηρή γλῶσσα, διότι σάν ἰδρυτής τῆς Ἐκκλησίας τῆς Κορίνθου, αἰσθάνεται τήν ὑποχρέωση νά ἀποτρέψει κάθε ἀπόπειρα φθορᾶς καί διάσπασης τῆς ἐνότητος τοῦ «Ναοῦ τοῦ Θεοῦ». Μιλάει ὅπως ὁ πατέρας στά παιδιά του. Αὐτό πού τόν ἐνδιαφέρει, εἶναι ἡ ἐνότητα τῆς Ἐκκλησίας τοῦ Χριστοῦ. Ἡ διάσπαση δηλώνει ἀπουσία τοῦ Πνεύματος τοῦ Χριστοῦ. Ἡ διάσπαση εἶναι ἐξ ὀρισμοῦ ἀντίθετη πρὸς τήν ἐννοια καί τήν πραγματικότητα τῆς Ἐκκλησίας. Σίγουρα, οἱ ὑπαίτιοι τῆς διασπάσεως τῆς ἐνότητος τῆς Ἐκκλησίας, δέν εἶναι συνδεδεμένοι μέ τόν Ἀρχηγό καί θεμελιωτή τῆς Ἐκκλησίας Ἰησοῦν Χριστόν. Δέν συμμετέχουν μέ εἰλικρίνεια καί σοβαρότητα στό μυστήριον τῆς Ἐξομολόγησις καί γενικά στήν μυστηριακή ζωή τῆς Ἐκκλησίας, μέ εἰλικρίνεια. Καί ἀναφέρουμε ἐδῶ τήν λέξη εἰλικρίνεια, διότι αὐτοί πού ἐδημιούργησαν καί συνεχίζουν νά δημιουργοῦν σχίσματα καί αἰρέσεις στήν Ἐκκλησία, ἦταν καί εἶναι, εὐσεβοφανεῖς σάν τούς Φαρισαίους καί ἀνελικρινεῖς. Δέν ἦταν καί δέν εἶναι ἄσχετοι

μέ τήν Ἐκκλησία, ἀπλούστατα, στεροῦνται χριστιανικοῦ φρονήματος καί τά λογαριάζουν ὅλα μέ κοσμικά μέτρα καί σταθμά, ὅπως λέγει ὁ λαός. Ἐμεῖς ἀδελφοί μου, κατέχομε τήν πλήρη Χριστιανική ἀλήθεια, διότι ἀνήκουμε στήν *μίαν, ἁγίαν, καθολικήν καί ἀποστολικήν Ἐκκλησίαν* τοῦ Χριστοῦ. Ἄς προσευχόμεθα συνεχῶς, γιά τήν ἐνότητα τῆς Ἐκκλησίας μας, ἡ ὁποία τόσα κάμνει γιά τόν καθένα μας. Καί ἐφ' ὅσον εἴμεθα ζωντανά μέλη τοῦ Σώματος τοῦ Χριστοῦ, ἄς καλλιεργοῦμε τό πνεῦμα τῆς ἐνότητος τό ὁποῖο εἶναι τό πνεῦμα τῆς ἀγάπης τοῦ Θεοῦ.

### **EIGHTH SUNDAY OF MATTHEW (1 Corinthians 1:10-17) 7 August 2022**

In the ninth article of the Symbol of Faith we say: ***"In one, Holy, Catholic and Apostolic Church"***. We agree and confess in every Holy Service, as well as in our prayers, that we believe that there is only one Holy Church in the whole world. After all, just as its founder, the Lord Jesus Christ, is one and eternal, the Church is one. According to the Apostle Paul, the Church is the mystical body of Christ, of which He is the head and all baptized Christians, clergy and laity, are members (Eph. 1:22-23; 1Cor. 12:12; Col. 1:18). Christ told us that He is the vine and we the believers are the branches. As long as the vines remain united to the main trunk of the vine and draw from the divine juices of Life, they live and produce good fruit. The vines that are cut off are dried up and thrown into the fire (John 15:4). The Apostle Paul devotes the first four chapters of his First Epistle to the Corinthians to the struggle against the division of the unity of the Corinthian Church. The split in the unity of the Church was and still is the main problem of Christians. As always, the reason for the division of the Church of Corinth, which was founded by the Apostle Paul, was human weakness. There was a scholar named Apollos, a man of many talents, with much power and wisdom of speech, and distinguished in rhetoric. An Alexandrian by birth, he was instructed by Aquila and Priscilla in Ephesus, as stated in the Book of Acts. There were Christian men with a philosophical education who admired his rhetorical art and became his followers. Others who came from Judea followed Peter, and yet others said that they were followers of Christ. Also, those who were baptized followed the priest who baptized them. In the midst of this religious misunderstanding and division, Paul sheds the light of his teaching and exhorts the Christians of Corinth, in the name of our Lord Jesus Christ, to listen to him and be conformed: *"Every one of you is saying, I am Paul's, or I am Apollos'; or, I am Peter's; or, I am Christ's. I ask then, is there not one Christ and one body, His Church? How do you divide and dismember Christ? You have made me your leader too. But you were saved by the cross. Was it I who was crucified for you? You were saved by baptism. Was it in my name you were baptized? It is the Cross of Christ that saves. It is the baptism of Christ that makes His believer a member of His Church. How then can you say that you belong to one person or another, and so with your human parties and divisions, create among yourselves rivalries, disputes and schisms? Are Paul and Apollos the instigators of your salvation and your faith? We are*

*nothing but deacons and workers for Christ. I planted the Church in Corinth in Christ's name. Apollos watered it in Christ's name. My planting and Apollos' watering would have done nothing without the grace and blessing of God, of Christ, to Whom the growth and fruitfulness is due. You do not belong to any clergyman or layman, whatever his gifts may be. You belong to one Church as members of it. In its entirety, the Church is the building of God, the field of God, and the head and leader of all is Christ and Him alone."* The Church of Christ has encountered similar problems throughout its history since it is made up of weak men. It is a divine institution with human members. The existence of problems within the Church was inevitable, due to human weakness. God's grace, which is stronger than human weakness, has always found ways to give solutions and to enlighten responsible leaders to give answers through local and ecumenical councils. In this way, some unity was maintained in the Church. But while Christ sacrifices himself for the unity of the members of the Church, the evil one has torn it apart through some of the leaders. Her members were scattered and the Church, the Holy Body of Christ, was broken. The Apostle speaks in stern language, because as the founder of the Church of Corinth, he feels the obligation to prevent any attempt that would damage and break the unity of the **"Temple of God"**. He speaks like a father to his children. What concerns him is the unity of the Church of Christ. Division indicates the absence of the Spirit of Christ. Separation is by definition contrary to the concept and reality of the Church. Certainly, those responsible for the split in the unity of the Church are not connected with the Head and Founder of the Church, Jesus Christ. They do not participate sincerely and seriously in the sacrament of Confession and in the sacramental life of the Church in general with sincerity. We mention here the word sincerity, because those who have created and continue to create schisms and heresies in the Church were and are as pious as the Pharisees and insincere. They were not and are not disconnected from the Church, they are simply deprived of Christian conviction and reckon everything by worldly standards. We, my brethren, possess the full Christian truth, because we belong to the one, holy, catholic and apostolic Church of Christ. Let us pray continually for the unity of our Church which does so much for each one of us. As long as we are living members of the Body of Christ, let us cultivate the spirit of unity, which is the spirit of God's love.

### **Νέα τῆς Κοινότητος-Ἐνορίας μας – News from our Community-Parish**

#### **Βάπτισμα - Baptism**

Τό Σάββατο 30ῖουλίου, ὁ κ. Todd καί ἡ κ. Κωνσταντίνα Ramsey ἐβάπτισαν εἰς τόν Ἱερό Ναό μας τό χαριτωμένο ἀγοράκι τους. Ὁ ἀνάδοχος κ. Ἀνδριανός Κορώνης τοῦ χάρισε τό ὄνομα Θεόδωρος. Συγχαίρουμε γονεῖς καί ἀνάδοχο καί εὐχόμεθα νά μεγαλώνουν τόν νεοφώτιστο σύμφωνα μέ τίς ἐντολές τοῦ Θεοῦ.

On Saturday 30 July, the cute little son of Mr. Todd and Mrs. Constantina Ramsey was baptized in our church. The godfather Mr. Adrian Koronis gave him the name Theodore. We congratulate the parents and the godfather and pray that they may raise the newly-illuminated according to God's commandments.

**Δωρεές εις μνήμην τῆς ἀειμνήστου Μαλαματῆς Σμέρνου – Donations in memory of the late Malamati Smernos**

ΚΩΝ/ΤΙΝΟΣ ΠΑΠΑΒΑΣΙΛΕΙΟΥ	10 ΜΑΡΓΑΡΙΤΤΑ ΦΕΣΣΑ	20 ΕΥΡΙΔΙΚΗ ΘΩΜΟΠΟΥΛΟΥ	50 ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΚΑΡΑΤΑΣΑΣ	20
ΟΙΚ. ΚΟΥΛΕΝΙΟΥ	30 ΕΙΡΗΝΗ ΜΕΡΑΚΛΗ	50 Κ. & ΑΡΓΥΡΩ ΣΑΣΙΟΥ	30 Δ. & ΕΛΕΝΗ ΣΑΣΙΟΥ	30
ΧΡΗΣΤΟΣ ΤΑΜΜΥ	50 ΘΕΟΔΩΡΟΣ ΠΕΖΟΣ	30 ΑΧΙΛΛΕΥΣ ΜΟΡΙΑΣ	50 Λ. ΣΕΝ & ΑΛ. ΒΟΛΟΓΙΑΝΝΗ	20
ΚΥΡΙΑΚΗ COSCIA	10 GEORGE & MARIA MORIAS	20 ΓΕΩΡΓΙΑ ΜΑΡΚΟΥ	15 ANTIGONI ZELKAS	50
ΙΩΑΝΝΑ ΣΑΟΝ	25 ΕΥΤΥΧΙΑ & ΕΛΕΥΘΕΡΙΟΣ ΜΟΡΙΑ	50 ΑΛΙΚΙ (ΑΛΙ)	25	

Ὁ Ἱερέας, ὁ Πρόεδρος, τὰ μέλη τοῦ Δ. Συμβουλίου καί τῆς Φιλοπτώχου, ἐκφράζουν πρὸς τὰ τέκνα καί οἰκείους τῆς ἀειμνήστου, τὰ εἰλικρινῆ τους συλλυπητήρια καί εὐχονται τὴν ἐξ ὕψους ἐνίσχυση καί παρηγορίαν. Τούς προσφέροντας χρήματα πρὸς τὴν Ἐκκλησία εἰς μνήμην τῆς ἀειμνήστου Μαλαματῆς Σμέρνου, θερμὰ εὐχαριστοῦν. The Priest, the President, the members of the Ex. Committee and the Philoptohos extend their sincere condolences to the children and relatives of the deceased, and pray they may have strength and consolation from above. They warmly thank those who offered money to the Church in memory of the late Malamati Smernos.

**Μελέτη Ἁγίας Γραφῆς – Bible Study**

Ἦπενθυμίζουμε ὅτι κάθε Τετάρτη βράδυ 7-8 λαμβάνουν χώρα στίς αἴθουσες τοῦ ἐνοριακοῦ μας κέντρου, θέματα ἀγιογραφικά, ἐκκλησιαστικά καί θέματα κοινοῦ πνευματικοῦ ἐνδιαφέροντος. Τά θέματα εἶναι κατάλληλα γιά ὅλους καί ὅλες τίς ἡλικίες, γίνονται στήν Ἀγγλική γλῶσσα μέ τὴν δυνατότητα νά ἐρμηνεύωνται καί στήν ἑλληνική. We remind you that every Wednesday evening from 7pm – 8pm, in the rooms of our Parish Centre, subjects from the Bible and ecclesiastical and spiritual topics of common interest are discussed. The topics are suitable for everyone of all ages and are held in English with the possibility of being interpreted in Greek.

**Δωρεές - Donations**

Οἰκ. Δημητρίου Κοσμᾶ	ὑπέρ Φιλοπτώχου καί Ἐκκλησίας	\$400
Ἐλένη Λαγκάνη	ὑπέρ υγείας τοῦ Συζύγου της Δημητρίου	\$100
Νίκη Μπιμπῆ	ἔλαιον γιά τὰ καντήλια τῆς Ἐκκλησίας	\$ 50

Εὐχαριστοῦμε τούς δωρητές καί εὐχόμεθα ὅπως ὁ Κύριος τοῦς βοηθεῖ καί εὐλογεῖ πάντοτε. We thank the donors and pray that the Lord may help and bless them always.

**Τό τερπνόν μετά τοῦ ὠφελίμου**

Τὴν Παρασκευή 29 Ἰουλίου, ἐπισκέφθει τὴν πόλη μας, ὁ Ἠγούμενος τῆς Ἱερᾶς Μονῆς Ἁγίου Γεωργίου Yellow Rock, Sydney, Πανοσιολογιώτατος Ἀρχιμανδρίτης π. Ἱερώνυμος. Σκοπὸς τῆς ἐπισκέψεως τοῦ Γέροντα Ἱερωνύμου, ἦταν νά συγκεντρώσει χρήματα ὑπέρ τῆς Ἱερᾶς

Μονῆς, παράλληλα νά μᾶς μεταφέρει πνευματικά μηνύματα περί Ἱερᾶς Ἐξομολόγησης καί τῆς μοναχικῆς ζωῆς. Τήν Παρασκευή 29 Ἰουλίου τό βράδυ, ὁ Γέροντας ἐτέλεσε τόν Παρακλητικό κανόνα τῆς Παναγίας καί κατόπιν ὠμίλησε στήν ἐνοριακή μας αἴθουσα. Στό τέλος, ἡ φιλόξενος Κοινότητα-Ἐνορία μας, ἐπρόσφερε πλούσιο γεῦμα, καθώς καί ζεστούς καί ἀφράτους λουκουμάδες πρός ὅλους, δωρεάν. Εἴχαμε τήν εὐκαιρία νά συζητήσουμε μέ τόν Γέροντα καί νά πάρουμε παράδειγμα ἀπό τήν ἀπλότητα καί τήν ἡρεμία τοῦ μοναχοῦ. Τό συνολικό ποσόν πού συγκέντρωσε ἡ Κοινότητα-Ἐνορία μας ὑπέρ τῆς Ἱερᾶς Μονῆς Ἁγίου Γεωργίου Yellow Rock στό Σύδνεϋ ἦταν \$10.000 δολλάρια. Ὁ π. Ἱερώνυμος, συγκινημένος εὐχαρίστησε τούς πάντες καί ἐπρόσφερε πρός τούς πατέρες Σταῦρο καί Μιχαήλ ἀπό μιά εἰκόνα τῆς Παναγίας τῆς Κιτρινοπετρίτισσας. Εὐχαριστοῦμε τόν π. Μιχαήλ, τόν Πρόεδρο, τίς κυρίες τῆς Φιλοπτώχου καί ὅλους αὐτούς πού πρόσφεραν μέ τήν καρδιά τους γιά τήν ἄριστη φιλοξενία καί τίς καρδιακές προσφορές τους γιά τόν θεάρεστο σκοπό τῆς ἐπισκέψεως τοῦ π. Ἱερωνύμου. Παράλληλα σᾶς ἐνημερώνουμε ὅτι τό συνολικό ποσό πού οἱ πιστοί τῆς Ἀδελαιδος ἐπρόσφεραν ὑπέρ τῆς Ἱερᾶς Μονῆς πέρασε τίς \$73.000 δολλάρια. Εὐχόμεθα ὅπως ὁ Κύριος, διά πρεσβειῶν τοῦ Μεγαλομάρτυρος Γεωργίου, ἀνταποδίδει εἰς ὅλους ἑκατονταπλάσια.

### **Joy with blessings**

On Friday 29 July, the Abbot of the Holy Monastery of St. George of Yellow Rock, Sydney Archimandrite Fr. Jerome visited us. The purpose of his visit was to raise money for the Monastery, and at the same time bring us spiritual messages about Holy Confession and monastic life. That same evening, the Elder performed the canon of Supplication of the Virgin Mary and then spoke in our Parish Hall. At the end, our hospitable Community-Parish provided a rich meal, as well as hot and fluffy doughnuts for everyone, free-of-charge. We had the opportunity to discuss with the Elder and to take example from the simplicity and calmness of the monk. The total amount raised by our Community-Parish for the St. George Yellow Rock Monastery in Sydney was \$10,000. Fr. Jerome, moved, thanked everyone and presented Fr. Stavros and Fr. Michael with an icon of Our Lady of Kitrinopetritissa. We thank Fr. Michael, the President, the ladies of the Philoptohos and all those who wholeheartedly offered their excellent hospitality and also their heartfelt offerings for the blessed cause of Fr. Jerome's visit. We also inform you that the total amount that the faithful of Adelaide donated for the benefit of the Holy Monastery exceeded \$73,000. We pray that the Lord, through the intercession of the Great Martyr George, may repay everyone a hundredfold.

### **Αὔγουστος, ὁ Μῆνας τῆς Παναγίας**

Γιά 39η χρονιά, γιορτάζουμε καί πανηγυρίζουμε ἰδιαιτέρως ἐδῶ στόν Προφήτη Ἥλια στό Νόργουντ, τήν σεπτή Κοίμηση τῆς Ὑπεραγίας Θεοτόκου, μέ στολισμό τοῦ Ἐπιταφίου τῆς Κοιμήσεως, μέ μέγα πανηγυρικό Ἑσπερινό, μέ ἀνοιξαντάρια, ἐγκώμια τῆς Κοιμήσεως τῆς Θεοτόκου καί Ἱερὸν Εὐχέλαιον, τήν παραμονή. Παράλληλα,



ἀνήμερα τῆς γιορτῆς 15 Αὐγούστου, κατόπιν τοῦ Ὁρθρου καί τῆς πανηγυρικῆς Θείας Λειτουργίας, γίνεται ἡ περιφορά τοῦ Ἐπιταφίου γύρωθεν τοῦ εὐρύχωρου προαυλίου τοῦ Ἱεροῦ Ναοῦ μας, καθὼς καί τῆς θαυματουργῆς Ἱερᾶς εἰκόνας τῆς Παναγίας τοῦ Κίκκου. Δίδεται δέ ἡ εὐκαιρία στοὺς πιστοὺς, νὰ περάσουν κάτω ἀπὸ τὸν Ἐπιτάφιο καί νὰ ἀσπασθοῦν τὴν Ἱεράν εἰκόνα τῆς Παναγίας τοῦ Κίκκου καί στό πέρας τοῦ ἐκκλησιαστικοῦ προγράμματος νὰ παρακαθήσουν γιά μεσημεριανό στήν ἐνοριακή μας αἴθουσα ἢ νὰ πάρουν τὰ φρεσκοψημένα σουβλάκια μαζί τους.

### **August, the month of the Virgin Mary**

For the 39th year, we particularly commemorate and celebrate here at Prophet Elias Church in Norwood the venerable Falling Asleep of the Blessed Virgin Mary with the decoration of the Epitafios and a solemn Great Vespers with Anoixantaria, Lamentations (Engomia) of the Falling Asleep and Holy Unction on the Eve of the Feast. Also, on the Day of the Feast 15 August, after Matins and the solemn Divine Liturgy, the Procession of the Epitafios and the miraculous Holy Icon of the Panagia of Kikkos will take place around the spacious grounds of our Holy Church. The faithful will have the opportunity to pass under the Epitafios and to reverence the Holy Icon of the Panagia of Kikkos. At the end of the ecclesiastical program, they can either sit in the Hall for lunch or take their freshly-cooked souvlakia with them.

7	ΚΥΡΙΑΚΗ SUNDAY	Ἡ' ΜΑΤΘΑΙΟΥ ΟΡΘΡΟΣ - ΘΕΙΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ 8 <sup>TH</sup> Sunday of Matthew Matins & D. Liturgy	8:00am - 10:45am
		ΜΕΓΑΣ ΠΑΡΑΚΛΗΤΙΚΟΣ ΚΑΝΩΝ Great Supplicatory Canon	5:00pm- 6:00pm
8	ΔΕΥΤΕΡΑ MONDAY	ΜΙΚΡΟΣ ΠΑΡΑΚΛΗΤΙΚΟΣ ΚΑΝΩΝ Small Supplicatory Canon	6:00pm- 7:00pm
9	ΤΡΙΤΗ TUESDAY	ΜΕΓΑΣ ΠΑΡΑΚΛΗΤΙΚΟΣ ΚΑΝΩΝ Great Supplicatory Canon	6:00pm- 7:00pm
10	ΤΕΤΑΡΤΗ WEDNESDAY	ΜΙΚΡΟΣ ΠΑΡΑΚΛΗΤΙΚΟΣ ΚΑΝΩΝ Small Supplicatory Canon	6pm-7pm
		Bible Study and Youth Group	7pm-8pm
11	ΠΕΜΠΤΗ THURSDAY	ΜΕΓΑΣ ΠΑΡΑΚΛΗΤΙΚΟΣ ΚΑΝΩΝ Great Supplicatory Canon	6:00pm- 7:00pm
12	ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ FRIDAY	ΜΙΚΡΟΣ ΠΑΡΑΚΛΗΤΙΚΟΣ ΚΑΝΩΝ Small Supplicatory Canon	6:00pm- 7:00pm
13	ΣΑΒΒΑΤΟΝ SATURDAY	ΑΠΟΔΟΣΙΣ ΜΕΤΑΜΟΡΦΩΣΕΩΣ ΤΟΥ ΣΩΤΗΡΟΣ ΟΡΘ -Θ.ΛΕΙΤ. Leave-taking of Holy Transfiguration Matins, D. Liturgy	8:00am- 9:45am
		ΜΕΓΑΣ ΕΣΠΕΡΙΝΟΣ Great Vespers	5:30pm- 6:00pm

**Ἵπὲρ τῶν λουλουδιῶν τοῦ Ἐπιταφίου τῆς Παναγίας**

**Πολύ παρακαλοῦμε νὰ προσφέρετε ὅτι προαιρεῖσθε γιά τὰ  
ἄνθη τοῦ Ἐπιταφίου τῆς Παναγίας.**

